

# Contents

Acknowledgements	IX
List of Illustrations	XI
1 Introduction: Literary Turn in the Study of Chinese Christianity	1
2 Empire Re-mapped: Image of Britain in Karl Gützlaff's Novels	17
1 Westerners/British not "Barbarians"	22
2 Trading, not "Tribute Paying"	24
3 Britain: The "Supreme Nation"	28
4 Britain Upholding the Orthodoxy	31
5 Factors behind Gützlaff's Constructed British Image	34
3 Bible in Fiction: Chinese Protestant Novels of the Late Nineteenth Century	38
1 Fictional Transformation of Biblical Biographies: <i>Yuese jilüe</i> (Brief Biography of Joseph, 1852)	40
2 Harmonization and Contextualisation of Gospel Accounts: <i>Zhengdao qimeng</i> (Enlightening the Right Way, 1864)	50
3 Displacement of Biblical Mythology: <i>Qu mo zhuan</i> (Story of Demon Banishing, 1895)	58
4 Bible on Stage: Chinese Catholic Dramas of the Republican Period	67
1 Moralistic and Religious Agenda of Chinese Catholic Literature	68
2 Dramatizing the Biblical Narratives	73
3 Edifying and Entertaining Dimensions of Two Joseph Dramas	76
4 Drama Performance and Communal Transformation	83
5 Saints Re-remembered: Chinese Dramatization of Martyrdom	89
1 Dramatizing the Martyrdom Stories	90
2 Martyrdom Narratives of the Maccabees	92
3 Resolving the Moral Conflict of Martyrdom	94
6 Popular Reception: Chinese Folk Imagination of Christianity	105
1 Heavenly Family in Hong Xiuquan's Dream Vision	107
2 Image of Jesus in Anti-Christian Pamphlets	110

3	Journey to Hell in Chinese Catholic Novel	114
4	Afterlife in Chinese Spiritual Songs	117
5	Revelation of Jesus in Daoist Planchette Writings	119
<b>7</b>	<b>Poetic Inspiration: Biblical Imageries in Modern Chinese Poetry</b>	<b>123</b>
1	The Bible as Devotional Inspiration for Bing Xin	124
2	The Bible as Ideological Inspiration for Zhou Zuoren	129
3	The Bible as Archetypal Inspiration for Mu Dan	135
<b>8</b>	<b>Pilgrims Re-progressed: Christian Interpretation of <i>The Journey to the West</i></b>	<b>141</b>
1	Mahayana Christianity and Buddhist Trinity	144
1.1	<i>Julai as Christ, the Incarnate God</i>	146
1.2	<i>Kwanyin as the Holy Spirit</i>	150
2	Huen Chwang as Apostle Paul	153
3	<i>The Pilgrim's Progress</i> of Nestorianism	155
4	"Multi-religious" Kingdom of God	159
<b>9</b>	<b>Conclusion</b>	<b>163</b>
	<b>Bibliography</b>	<b>169</b>
	<b>Index</b>	<b>194</b>